MERCEDES-BENZ

PREFEITURA DE SÃO PAULO

TEATRO MUNICIPAL

SÃO PAULO

PROGRAMA GRATIS

1960

O avião é seu. Na VARIG, você sabe que é assim. O suave sorriso de uma gentil comissária, as atenções de tôda a tripulação, refeições deliciosas, vinhos e licores selecionados, tudo é para que você tenha, no prazer da viagem, a certeza de estar voando entre amigos... amigos dedicados, que são todos os funcionários da primeira emprêsa brasileira de transportes aéreos.

VARIG

o serviço aéreo brasileiro de classe internacional!

EXMO. SNR. DR. ADHEMAR DE BARROS
D.D. Prefeito do Município de São Paulo

★

PREFEITURA DO MUNICIPIO DE SÃO PAULO
SECRETARIA DE EDUCAÇÃO E CULTURA — DEPARTAMENTO DE CULTURA
DIVISÃO DE EXPANSÃO CULTURAL

CONCÊRTO SINFÔNICO E ESPETÁCULO DE BAILADO

ORQUESTRA SINFÔNICA MUNICIPAL

Solista — **SOUZA LIMA**

Regente — **MAESTRO BERNARDO FEDEROWSKI**

ESPETÁCULO DE BAILADO

1.os Bailarinos: JOSHEY LEÃO - MARIA HELENA MAZETTI

Corpo de Baile Municipal

Coreografia e Direção de **MARÍLIA FRANCO**

SIEMENS
DO BRASIL

Nesta casa,
a limpeza
começa pelo... ar!

O espanador e o pano limitam-se a transferir o pó dos objetos para o ar. Além de prejudicar a saúde, esta limpeza é apenas provisória. Remoção completa do pó sòmente se faz com aspirador. A enorme fôrça de sucção do **Aspirador Siemens Rapid** mantém livres do pó o chão, móveis, cortinas ou paredes. Mais fácil de usar do que o próprio espanador — pesa um pouco mais de 2 quilos apenas e possui vários acessórios plásticos inquebráveis. Para a sua casa, **Aspirador Siemens Rapid.**

Os Aspiradores de Pó Siemens Rapid são produzidos com o mesmo rigor técnico e a mesma responsabilidade que a Organização Siemens aplica em monumentais usinas hidrelétricas e em microscópios eletrônicos de alta precisão.

SIEMENS DO BRASIL
COMPANHIA DE ELETRICIDADE
R. DE JANEIRO - S. PAULO - RECIFE
P. ALEGRE - B. HORIZONTE - CURITIBA

BERNARDO FEDEROWSKI

Bernardo Federowski nasceu no Rio de Janeiro, realizando seus estudos musicais no Conservatório Brasileiro de Música e na Escola Nacional de Música da Universidade do Brasil, onde se diplomou em violino e materias complementares.

No seu instrumento teve como professora Paulina D'Ambrosio e em composição, o professor Paulo Silva. Suas atividades como violinista foram intensas, tendo realizado inúmeros recitais, atuando como solista por diversas vêzes com as Orquestras, Sinfônica Brasileira, Sinfônica Universitária, Sinfônica da Juventude, realizando também excursões pelo interior do país e apresentando-se ainda em tôdas estações radiofônicas do Rio de Janeiro.

Bernardo Federowski é detentor dos prêmios: Alberto Nepomuceno, instituído para violinistas e Medalha de Ouro da Escola Nacional de Música de Universidade do Brasil. Quando aluno de prática de orquestra da referida escola, iniciou seus estudos de regência com o maestro Raphael Baptista. Posteriormente, foi um dos fundadores da Orquestra Sinfônica Universitária do Rio de Janeiro onde colaborou como violino "spalla" e regente assistente. Tendo dirigido inúmeros concêrtos com essa orquestra, numa dessas ocasiões foi ouvido pelo maestro Eleazar de Carvalho que, entusiasmado pelo talento do jovem regente tomou-o para seu aluno, patrocinando-lhe ainda uma bolsa de estudos no famoso Berkshire Music Center em Tanglewood, nos Estados Unidos. Sob as vistas de Serge Koussevitzky, Jascha Heifetz e Gregor Piatigorsky, Federowski submeteu-se a rigoroso teste, resultando daí sua apresentação ao público norte-americano regendo a Orquestra de Berkshire, perante uma assistência de seis mil pessoas. Após êsse fato, Koussevitzky tomou-o para seu aluno, regalia esta concedida a sòmente três estudantes após rigorosa seleção entre centenas de candidatos. Ingressou na Juilliard School of Music de New-York onde estudou especialmente regência-coral com Hugh Ross, famoso diretor da "School Cantorum" e ainda com Leonard Berenstein que substituiu Koussevitzky em Tanglewood, após o falecimento do eminente regente.

Bernardo Federwski já dirigiu diversas orquestras do país e do estrangeiro.

É um dos fundadores da Academia Paulista de Música, onde exerce as funções de diretor e professor de diversas cadeiras.

Atualmente é Diretor musical das Emissoras Associadas de Rádio e Televisão de São Paulo.

para aqueles que querem o melhor

joalheiros

praça da república, 242 — são paulo
av. rio branco, 173 — rio de janeiro

um banco vai a sua casa...

levar, em dia e hora marcados por V. S. a

RENDA FIXA

de seu depósito
A PRAZO FIXO

Além de gozar de melhores taxas, seu depósito a prazo fixo no Banco A. E. Carvalho S. A. é de grande utilidade para o Sr. ou para sua família. como fonte de *uma renda fixa* que lhe é entregue em sua casa ou em seu escritório. livre de impostos, despesas e preocupações.

Banco A. E. Carvalho S. A.

FUNDADO EM 1930

Rua Formosa. 413 - Fones: 36-1194 e 36-0209 (Sede Própria)

Maestro SOUZA LIMA

Há vários anos o nome de Souza Lima se impôs nos meios musicais brasileiros pela característica de responsabilidade imprimida às suas atividades, que abrangem aspectos diversos da Arte Musical na sua expressão mais elevada. Tornou-se conhecido como pianista, no inicio de suas atividades musicais, quando sob a orientação do grande Chiafarelli começou a apresentar-se em público ainda jovem, já se mostrando então o futuro "virtuose" que atingiu a plenitude de sua capacidade artistica conquistando o título de "príncipe dos pianistas brasileiro", até granjear o renome que o levou a participar, em Paris, ao lado de Marguerite Long, como membro do júri de um concurso de piano, numa consagração ao seu valor.

Mas há em Souza Lima, também, o compositor que pouco a pouco foi aparecendo até surgir um dia como autor do "Poema das Américas", com que foi classificado com a 1.a Menção Honrosa, entre 400 concorrentes, no Concurso Internacional organizado por Henry Reichold, nos Estados Unidos. Souza Lima, como a maioria dos compositores contemporâneos, preferiu a forma do poema sinfônico, menos rígidas e que lhe faculta dar vazão aos motivos inspiradores, nacionais e estrangeiros, que trata com desvelo de apaixonado, e absoluta competência.

Não é tudo, porém, na complexa personalidade artística de Souza Lima existe ainda o regente, compenetrado e seguro na interpretação dos grandes autores. Basta saber que sob sua direção já se apresentaram em concertos, artistas do porte de Brailowsky, Guiomar Novais, Antonieta Rudge, Muller, Firskursny, Margarit Long, Segovia, Madalena Tagliaferro, Varela Cid, Yara Bernette, Jacques Klein, Madalena Lebeis, Trio Pasquier e muitos outros.

Tem se apresentado à frente de grandes orquestras sempre com pleno êxito e favoráveis opiniões da imprensa.

ROLEX

O RELÓGIO **MAIS RELÓGIO** DO MUNDO

ALMOÇO OU JANTAR
CR$ 250,00
No Restaurante do
HOTEL EXCELSIOR
COM
SMORGASBOARD DE 50 PRATOS
Av. Ipiranga, 770 - 23.o andar
Fone: 34-7018

PIANOS
BRASIL
PUREZA DE SOM
QUALIDADE INSUPERAVEL
★
RUA STELLA, 63 — SÃO PAULO

KOPENHAGEN
CHOCOLATES
MARZIPAN
UMA LOJA EM CADA CANTO DA CIDADE
MATRIZ:
Rua Dr. Miguel Couto 41 — Fone: 33-3406

JOALHERIA
CASA BENTO LOEB
Servindo a Sociedade Paulista desde 1891 — rua 15 de novembro, 331

São Paulo, 11 de Dezembro de 1960 — às 10 horas

PREFEITURA DO MUNICÍPIO DE SÃO PAULO
SECRETARIA DE EDUCAÇÃO E CULTURA
DEPARTAMENTO DE CULTURA — DIVISÃO DE EXPANSÃO CULTURAL

CONCÊRTO SINFÔNICO E ESPETÁCULO DE BAILADO

PROGRAMA

1.a Parte

ORQUESTRA SINFÔNICA MUNICIPAL

Solista — SOUZA LIMA
Regente — MAESTRO BERNARDO FEDEROWSKI

CARLOS GOMES ..... Sinfonia da ópera "Il Guarany"
THEODORO NOGUEIRA ..... Canto Caipira n.o 13
LISZT ..... Concêrto n.o 1 em mi bemol maior - para piano e orquestra
Allegro maestoso
Quasi adágio
Allegretto vivace
Allegro marziale - animato

Solista — SOUZA LIMA

2.a Parte

Espetáculo de Bailado

NARCISUS

"Ballet" trágico romântico em 1 ato
Música: DEBUSSY — Coreografia: MARILIA FRANCO

NARCISUS ..... Joshey Leão
NINFA ECO ..... Maria Helena Mazetti
OUTRAS NINFAS ..... Yara Marcial — Anette Fernandes — Rosicler Santos — Toshie Kobayashi — Silvia Antunes — Berenice Rosa — Véra Lúcia Moreira — Márcia Arabian

Traje — Helena Campos

ORQUESTRA SINFÔNICA MUNICIPAL
Regente — MAESTRO BERNARDO FEDEROWSKI

RELÓGIOS

MOVADO
DE PRECISÃO

Todo o Brasil

dá preferência à
MERIDIONAL
TALHERES • FAQUEIROS • BAIXELAS • PRESENTES FINOS

o espelho
lhe repete...
ÉS BELA!
não permita porem
que a sua
beleza
seja prejudicada
pela escolha
inadequada
do
pó de arroz.

Tormento

é o pó de arroz que
acentua o encanto
de sua cútis.

branco
raquel
ocre
bois de rose
pêssego.

O pó de arroz Tormento é apresentado tambem em ricos estojos de matéria plastica, proprios para presentes.

REFERÊNCIAS AO PROGRAMA

"O GUARANI" — Sinfonia — A primeira ópera que Carlos Gomes escreveu com libreto em italiano, depois dos estudos musicais a que se submeteu em Milão, sob a direção de Lauro Rossi, foi "O guarani".

A idéia de escrever uma ópera sôbre assunto do célebre romance de José de Alencar, preocupava Carlos Gomes desde, o término dos seus estudos acadêmicos.

Em 19 de Março de 1870 a ópera subia à cena no "Theatro alla Scalla" obtendo memorável triunfo, logo em seguida repetido em numerosos outros teatros da península e de todo mundo.

Não será necessário resumir aqui o argumento dessa ópera, por demais conhecida do nosso público.

É precedida de uma protofonia que não fazia parte dela quando de sua estréia, em março de 1870, em Milão ou ainda em Dezembro dêsse mesmo ano no Rio de Janeiro. Isso foi escrito mais tarde, em 1871, quando a ópera foi escolhida para a récita de gala comemorativa da inauguração de uma Exposição Industrial realizada em Milão naquele ano.

Esta sinfonia é frequentemente executada no Brasil e no estrangeiro, sendo particularmente estimada pelas bandas militares, em cujos repertório tornou-se número obrigatório.

—o—

Canto Caipira n.o 13 — Theodoro Nogueira é um nome que vem se firmando entre os melhores compositores da atualidade. Sua produção, de sabôr característicamente nacional, é cuidadosamente trabalhada em sonoridades novas e orquestrações cheias de vida, onde se faz sentir uma alma genuinamente brasileira. Isto pode ser observado em seu Canto Caipira hoje apresentado, que pertence a uma série de vinte Prelúdios com inflexões da viola caipira e do cateretê.

—o—

Concêrto n.o 1 de Liszt — Tendo Liszt chegado a ser considerado o maior pianista de tôda a história musical, em vista de haver participado das vantagens que a indústria havia introduzido no instrumento proporcionando-lhe recursos que permitiram efeitos insuperáveis até então, naturalmente são suas obras para piano de grandes dificuldades técnicas e de brilho inconfundível.

O "Concêrto em mi bemol" para piano e orquestra, está neste caso.

Em nenhuma outra peça o brilho cintilante da virtuosidade de Liszt se fez tão presente como aqui. Distingue-se dos concêrtos clássicos por dois motivos: de um lado suas três partes tradicionais, um 1.o movimento animado, um movimento lento e um final rápido, tem sequência contínua, sem interrupção; de outro no diálogo do instrumento solista como a orquestra — em que consiste o gênero de concêrto — o piano, graças à riqueza e variedade de ornamentação sonora rivaliza em fôrça e colorido com a orquestra inteira.

Na Alemanha êste concêrto é conhecido sob o nome de "Concêrto do Tirângulo", pela semelhança descoberta entre as notas que ligam o último trecho com o final, onde é empregado o Triângulo (instrumento de percurssão).

A 17 de Fevereiro de 1855 este concêrto foi apresentado em público sob a direção de Berlioz promovido por Liszt. O concêrto foi novamente executado em Jena, um mês depois. Em outra apresentação da obra em Viena, a 2 de março

A MULHER MODERNA USA MEIAS SEM COSTURA

As finíssimas meias 400 SEM COSTURA são símbolo de qualidade e beleza.

As meias Passy SEM COSTURA são extremamente resistentes e elegantes.

UM PRODUTO DRASTOSA

NAS BOAS CASAS DO RAMO

Studio POPOFF Publicidade

Para um Natal Feliz...
BOAS FESTAS
e um corte...

dos
maravilhosos
tecidos
das

CASAS
PERNAMBUCANAS
presentes úteis

RIBEIRO

A VELOZ S/A.

COMERCIAL INDUSTRIAL E IMPORTADORA
CONCESSIONARIA DA FÁBRICA NACIONAL DE MOTORES S/A.
FNM-ALFA ROMEO
Matriz: SÃO PAULO — Escritório e Oficina: VIA DUTRA, KL. 1½
Tels.: PBX - 9-7171 - 9-7172 - 9-7173
LOJAS: Avenida da Luz, 635 - 649 — Fone: 37-6349 — Av. Vital Brasil, 558 - 564

de 1857, a critica alí presente foi brutal, devido ao emprego do já citado triângulo. Depois disto nenhum pianista mais ousou tocá-lo até que, doze anos depois, Sophie Menter enfrentou corajosamente a crítica, obtendo relevante sucesso.

Em uma carta de Liszt endereçada à um parente oferece-nos ele veemente defesa da inclusão do triângulo. Assim escreve ele: — "O Scherzo em mi bemol do ponto onde começa o triângulo, empreguei-o para efeito de contraste... Com relação ao triângulo, não nego que seja prejudicial, especialmente se fôr tocado com demasiada fôrça e sem precisão. A oposição e a ojerisa preconcebidas contra os instrumentos de percursão têm certo gráu de justificativa por serem frequentemente mal utilizados. Poucos são os regentes bastantes discretos para acentuar seu elemento rítmico inerente, sem acrescentar desagradável barulheira, nas obras em que são deliberadamente empregados de acôrdo com a intenção do compositor. O dinâmico realce proporcionado pelos instrumentos de percurssão seria em outros casos muito mais eficientemente produzido com a cuidadosa tentativa de inserções e adições dessa espécie. Porém os músicos que desejam parecer sérios e ponderados preferem tratar os instrumentos de percussão como proscritos, que não devem aparecer na companhia harmoniosa da sinfonia.

Em face das mais sábias proscrições dos ilustres críticos, continuarei entretanto, a empregar instrumentos de percussão e acredito que ainda conseguirei para eles, alguns efeitos poucos conhecidos".

NARCISUS — Este "ballet" tem como música os Três Noturnos de Debussy, escritos entre 1897 e 1899. Não se trata de noturnos propriamente, mas sim de impressões, constituindo fantasias, sonhos, devaneios delicados, voláteis e ilusórios, relacionados, isto sim, com o movimento ou rítmo do assunto em que se inspiram.

Os três noturnos são: "As nuvens e sua marcha flutuante através do céu"; "Festas, movimentos, rítmo dançando na atmosfera"; "Sereias, o mar com seu rítmo e o canto das sereias".

Marília Franco, inspirada nos noturnos baseada na história de Narcisus preparou o "ballet" que hoje nos é apresentado.

A descrição é a seguinte:

Narciso, eterno enamorado de sí mesmo, encontra certo dia a ninfa Eco que apaixonando-se, a êle se entrega. Narciso, porém, muito fútil, pouco depois troca-a por outras ninfas.

Eco, desesperada, sobe ao alto de um rochedo e chamando Júpiter por vingança, atira-se lá do alto ficando sòmente o eco de seus queixumes no ar .

Júpiter enraivecido ordena às outras ninfas que levem Narciso ao lago para que ele se enamore de sua propria imagem e ao tentar apanhá-la, morra afogado.

Faz com que Eco reviva para que ajude a cumprir sua vingança.

Comentários de
JUDITH CABETTE

ROUPAS DE CAMA E MESA

ENXOVAIS DE NOIVAS

Tecidos em geral e para cortinas
Execução e colocação de cortinas

Roupas brancas para senhoras, cavalheiros e crianças.

Vestidinhos e Terninhos.
Completos enxovais para bebês.
Carrinhos para bebês.

SÃOPAULO: R. 24 de Maio, 224
Telefone: 36-7724 - Loja

★

SANTOS: Rua Riachuelo, 49
Centro - Tel.: 2-2146/7 c/ ramais

JOGOS PARA BANHO
ROUPÕES
TOALHAS PARA ROSTO E BANHO

Fundada em 1902

COMPONENTES DA ORQUESTRA SINFÔNICA MUNICIPAL

"Spalla"

Clemente Capella

"Concertino"

João Baptista Poffo

1.os Violinos

Ciro Formicola
Dante Migliori
Amadeu Barbi
Paulo Trivoli
Oswaldo Sbarro
Luiz Scotieri
Antonio Ferrer
Orsini de Campos
Vicente Scramuzza
Miguel Caracciolo
Cecilia De Falco Sansigolo
José Giammarusti
Ema Klein
Natan Schwartzman

2.os Violinos

Antonio Giannelli
Nelson Bruscato
Joel Tavares
Emílio Martucci
Geraldo Liserre
Carlos Del Papa
Armando Ciglioni
Manfredo de Vincenzo
Zilda Wolosker
Guilherme K. Netto
Dora Lobato e Silva
Najla Maluf Schaun
Eva Voros
Mario Tomazoni

Violas

Perez Dworeck
Henry Muller
Bela Mori
Regis Duprat
José D'Nunzio
Maria Luiza Azevedo
Francisco Torre
Helio Batini

Violoncelos

Cecilia Zwarg
Frederico Capella
Luiz Varoli
Lauro Del Claro
Julius Neohuoff
Clateo Boselli
Ezio Dal Pino
Rogerio Duprat
Ernesto Bevilacqua

Contrabaixos

Maurício Ferreira
Paulo Andreozzi
Alfredo Corazza
Guido Bianchi
José Rodrigues dos Santos

Flautas

Salvador Cortese
Almodovar Bortolin

Flautim

Rosario D. G. de Caria

Oboes

Walter Bianchi
Salvador Ilson Masano

Corno Inglês

Francesco Pezzella

Clarinetas

Nabor Pires Camargo
Leonardo Righi

Clarone

Nicola Antonio Gregorio

Fagotes

José Antonio da Cunha
George Olivier Toni

Contrafagote

Abramo Garini

Trompas

Silvio Oliani
Itamar Porto de Aragão
Juliano Garini
Enzo Pedini
Ronaldo Bologna

Pistões

Dino Pedini
Jaire Leão da Silva
Haroldo Paladino
Clovis Siqueira Mamede

Trombones

Antonio Ceccato
Giacintho Pucci
Gilberto Gagliardi

Tuba

Gasparo Pagliuso

Tímpano

Ernesto de Lucca

Bombo

Agostinho D'Onofrio

Acessórios

Vicente H. L. Gentil
Antonio Torchia

Piano

Alberto Salles

Orgão

Angelo Camin

Harpas

Elsa Guarnieri
Leda Guimarães Natal

Redator Musical

Judith Cabette

Arquivo

Lucia A. Mendes de Almeida (chefe)
Benedicto Rezende de Mattos (auxiliar)
Adelelmo Garabetti (servente)

Montagem

João Colomina Domenech
Baldoino Andrade

Coordenador

Humberto Checchia

Encarregado

Abramo Garini

PIANOS DE ALTA CLASSE

O MAIOR ESTOQUE DE PIANOS IMPORTADOS

Caudas e Verticais - AUGUSTO FORSTER - WEINBÄCH - PETROF - ROSLER

PIANOS NACIONAIS DAS MAIS CONCEITUADAS MARCAS

KASTNER - FRITZ DOBBERT - KARL PEITER - VIERKANT

Orgãos Hammond — Harmonios — Instrumentos Musicais

MUSICAS E METODOS PARA TODOS OS INSTRUMENTOS

Casa Hammond

LARGO DO PAISANDÚ, 110 — FONE: 34-2550 — C. POSTAL 2773 — SÃO PAULO

no frio aquece o ambiente!

no calor refresca o ambiente!

Super CIRCULADOR DE AR QUENTE E FRIO

no inverno: aspira o ar frio que passa pela resistência e expele o mesmo ar já aquecido.

no verão: a peça que aquece o ar não é ligada, e o Circulador expele agradável ar fresco.

Spam PORTÁTIL

Um aparelho de dupla função, para V. ter temperatura ideal... em qualquer tempo!

Isto é confôrto! Com o Super Circulador **SPAM** em sua casa, **calor** e **frio** não existem mais! V. consegue **temperatura ideal** em qualquer tempo! O Super Circulador **SPAM** faz com que o ar circule de maneira uniforme... suavemente, atingindo todos os pontos do ambiente, sem formar "correntes". Tenha sempre, em sua casa, **temperatura ideal**, com Super Circulador de Ar Quente e Frio SPAM.

Adquira-o nas casas do ramo **UM PRODUTO**

Inclinável em qualquer posição
3 graduações de ar frio e 1 de ar quente
Motor de 3 velocidades
Triplo rendimento em ar deslocado

Spam

SOC. PAULISTA DE ARTEFATOS METALÚRGICOS S. A.
Rua Bueno de Andrade, 769
Tels. 31-0697 e 31-2792 - C. Postal, 5947
End. Teleg.: "WOLFFMETAL" - S. Paulo

Lince 1559-C